

SusHi Tech Tokyo 2024 Global Startup Program」

知事オープニングスピーチ(英語)

令和6年5月15日(水)@東京ビッグサイト

目次

- 1 導入、挑戦者を応援する東京
- 2 SusHi Tech Tokyo の意義と展望
- 3 江戸から続く東京のポテンシャル
- 4 イノベーション創出に向けた都の取組
- 5 Global Startup Program の見どころ
- 6 3つのプログラムの連携
- 7 結び

(導入、挑戦者を応援する東京)

ようこそ、東京へ、そして SusHi Tech Tokyo 2024 へ。世界を前進させるイノベーションの担い手である、皆さんとともに、Global Startup Program のオープニングを迎えられることを大変うれしく思います。

Welcome to Tokyo, and to SusHi Tech Tokyo 2024. It is great to be here at the opening of the Global Startup Program with you, the creators of innovation that will take the world forward.

実行委員会や協賛企業の皆様をはじめ、運営にご協力いただいているすべての皆様に、深く感謝申し上げます。

I am really grateful to the Executive Committee and partners, and everyone else involved in this program.

昨年2月、私たちは、日本で初めてのグローバルなスタートアップカンファレンスを開催しました。

We held Japan's first global startup conference in February last year.

そのオープニングで私は、東京都がスタートアップ戦略を創り、本気でこれを実行するとお話ししました。

During that conference, I mentioned that Tokyo has created a startup strategy, which we will seriously pursue. That time is now.

東京はあらゆる挑戦者を応援する都市に変貌を遂げること、世界の人々との交流を通じたイノベーションを生み出すため、5年間で10億ドルの支援を行うことを宣言しました。

I declared that Tokyo will transform into a city that

encourages challengers, and will provide support up to 1 billion US dollars over five years for innovation and collaboration.

それから一年、世界経済は大きく動き、政治経済のポテンシャルや安定性に加え、企業統治改革の進捗などを背景に、東京・日本への期待が高まっています。13兆ドルを超える個人金融資産も投資へと流れ始めています。

It's been a year since then. The global economy is moving dynamically, and expectations toward Tokyo and Japan are rising with political and economic potential, stability, and progress in corporate governance reform. Japan's household financial assets, which amount to over 13 trillion US dollars, are also beginning to move into investments.

(SusHi Tech Tokyo の意義と展望)

こうした中で私たちのカンファレンスは、今年、進化を遂げました。

We have continued to evolve this conference as times change.

その名も「Sustainable High City Tech Tokyo」、これを縮めて、「SusHi Tech Tokyo」。サステナブルな都市をハイテクノロジーで実現する大きなコンセプトです。

The name Sustainable High City Tech Tokyo, or SusHi Tech Tokyo in short covers the huge concept of realizing sustainable cities through high technology.

世界は今、気候変動や災害、格差や貧困などの深刻さを増す危機に直面しています。

Climate change, natural disasters, disparity, poverty, and more. The world is now confronted

by increasingly serious crises.

そして、世界中の国々が、これを克服し、持続可能な社会を実現しようと努力を重ねています。

Countries around the globe are working hard to overcome these challenges and realize a sustainable world.

危機を前にして立ちすくむのではなく、叡智を結集して立ち向かう。この大いなるチャレンジに、東京は先頭に立って取り組み、世界に貢献していきたい。イノベーションがもたらす最先端の技術を実装することにより、私たちは必ずや“サステナビリティ”という目的地への切符を手に入れることができるでしょう。

We must not falter in face of challenges, but must confront it through our collective wisdom.

Tokyo wishes to contribute to the world by taking the lead in addressing this challenge. The adoption of cutting-edge technology through innovation are sure to provide us a ticket to our destination of “sustainability.”

「SusHi Tech Tokyo」を、皆さんの知恵やアイデアを結集し、未来を展望する、そのための場にしていきたいと考えています。

I want SusHi Tech Tokyo to become a platform that looks to the future through your wisdom and ideas.

(江戸から続く東京のポテンシャル)

サステナブルの暮らしのヒントは、実は、今からおよそ 400 年前、東京が「江戸」と呼ばれていた“サムライ”の時代にたくさん生まれていました。

Many hints to a sustainable life were actually born 400 years ago, in the days of the samurai, when Tokyo was called Edo.

例えば、江戸の生活では、徹底した循環型経済が成立していました。商人が衣服や食器などが壊れたものを買付け、修理し、新たな価値をつけて販売する、そういったサイクルが機能しており、よほどのことがない限り、“捨てる”ということをしなかったそうです。

For example, a circular economy already existed in Edo life.

Merchants would purchase items like used clothes or broken dishes, repair them to give them new value, and then resell them.

Because that cycle functioned well, things weren't often thrown away.

それから「風呂敷」、庶民が様々なものを

包み持ち運ぶための布です。使わない時は小さく折りたたみ、繰り返し使用しました。

And there was the “furoshiki,” a cloth that the Edo people used to wrap all kinds of things to carry them around. This furoshiki was used repeatedly and was folded into a compact size when not in use.

2018年には、パリ市庁舎前広場に風呂敷包みをイメージした巨大なパビリオンを設置し、この「世界で最初のエコバック」を市民の皆さんに紹介しました。

In 2018, a huge pavilion built to resemble a wrapped furoshiki was set in the square in front of Paris City Hall, introducing the world’s first eco-bag to the people of Paris.

こうした江戸の人々の生活を支えたのは、

「玉川上水」です。全長約 43 キロメートル、標高差わずか約 92 メートルの中で、高度な土木技術を駆使して江戸に水を供給しました。その一部は、今も現役で都民の喉を潤しています。

And, supporting the lives of the people of Edo was water provided by the Tamagawa Josui Channel. Highly advanced civil engineering technology was required to build this channel. There is only an elevation difference of 92 meters over a length stretching some 43 kilometers. A portion of this channel is still in service, quenching the thirst of the people of Tokyo.

こうしたサステナブルな江戸の DNA を受け継いでいること。これは東京の未来を創る上で、世界に類を見ない大きな強みです。そ

して、我々は、東京を、世界でも最大規模でありながら、最も調和したサステナブルな都市としていくための努力を続けています。

The DNA of this sustainable Edo lives on. This is Tokyo's strength in creating the future—a strength that is hard to find elsewhere in the world. Adding to this are our continuous efforts to transform Tokyo into the world's most balanced, sustainable city, despite being one of the largest cities in the world.

一例を挙げれば、世界で最も時間に正確な鉄道ネットワークや、蛇口をひねればどこでも飲める水が出てくる水道、再エネや水素の活用などゼロエミッションに向けた取組、歌舞伎、能、相撲、漫画やアニメなど多様な日本文化などです。エンターテインメントもあります。

Take, for example, our rail network, which is the world's most punctual; our water supply system that provides drinkable tap water anywhere in the city; and our initiatives for zero-emissions, which include the use of renewable energy and hydrogen. These can be found alongside a diverse Japanese culture ranging from kabuki, noh, and sumo, to manga and anime. There's also a thriving entertainment scene. Look this movie. (ピコ太郎の動画が 15 秒流れます。)

このように進化を続ける東京において、サステナブルな都市をハイテクノロジーで実現する、これが「SusHi Tech」です。

We will turn this constantly evolving Tokyo into a sustainable city through high technology. This

is the essence of SusHi Tech.

私たちは、このアジア最大規模のカンファレンスを継続し、みなさんとともに新たな歴史を作り上げていきたい。5月、「SusHi」、「Tokyo」。ほらもう覚えましたね！

We wish to write new pages of history with you by continuing to hold this conference—the largest of its kind in Asia. Don't forget, "May," "SusHi," "Tokyo." Simple, isn't it?

(イノベーション創出に向けた都の取組)

先週、シリコンバレーを訪れ、スタートアップが次々に生み出され、成長していく、そのスピード感や最前線の活気をまさにこの身で感じてきました。

Last week I visited Silicon Valley. I directly felt the speed and vitality

**at the frontlines of innovation,
where startups are born and
foster.**

**挑戦者を応援する気風や教育環境、人
的・資金的なリソースに、世界中から多様な
才能が惹きつけられ、交わっていました。**

**Diverse talent from around the
globe are drawn to Silicon Valley
by the spirit of entrepreneurship,
the educational environment, and
the wealth of human and financial
resources. There, they interact
with each other.**

**東京でも、色とりどりのポテンシャルを最
大限に活かし、イノベーションを生み出す、
東京ならではのエコシステムを作っていきた
いと思います。**

**Tokyo also wishes to create a
unique ecosystem that fully**

harnesses diverse potential and gives birth to innovation.

目指すのは、5年で、東京発ユニコーン数を10倍、東京の起業数を10倍、行政とスタートアップとの協働実践数を10倍とする、3つの10倍です。

Our aim is an increase of “10 by 10 by 10” in five years. This is a tenfold increase of unicorns from Tokyo; a tenfold increase of startups from Tokyo; and a tenfold increase of public-private collaborative projects with startups.

例えば、3つの10倍のうち、私たちが取り組める、行政とスタートアップとの協働は、5年で10倍という目標を、わずか1年で達成しました。今年度は、全国の自治体とも連携し、取組の輪をさらに広げていきます。

Of these three tenfold increases, public-private collaboration is a field that Tokyo can actively engage in. We originally aimed for a tenfold increase in projects with startups in five years, but achieved this goal in just one. We will expand this initiative this year by also working in collaboration with municipalities throughout Japan.

また、5年間で10億ドルを支援する目標についても、2年間で既に、5.5億ドルの予算を確保しています。

In just two years, we secured a budget of 550 million dollars; more than half of the 1 billion US dollars of support for the 5-year plan.

そして、これも昨年、1年以内のプレオー

ブン、2年以内の本格開業をお約束していたのが、Tokyo Innovation Base、TIBです。

And, last year as well, we had promised the pre-opening of the Tokyo Innovation Base, or TIB, within one year, and its grand opening within two years.

東京の中心にある元は劇場だった施設をリノベーションし、昨年11月末にプレオープンしました。

We renovated a former theater in central Tokyo and pre-opened at the end of November last year.

多くの民間のプレイヤーに参加してもらい、まずはスタートさせ、「みんなで作る」をコンセプトに、スタートアップのスピード感、アジャイルな姿勢に学んで取り組んできました。

The TIB was started with the

participation of many private sector players. Under the concept of “building together,” we worked to build it up by learning from the speed and agility of startups.

世界中のイノベーションの “NODE”になることを目指し、多くのエコシステムのキープレイヤーと繋がるとともに、100 以上の様々なイベントを 6 か月弱で開催しました。

With the goal of becoming the “node” for global innovation, the base not only connected with many key players of the startup ecosystem, but also held over 100 various events in less than six months.

そして、お約束してから 1 年 2 か月。本日のスシテックのオープニングにあわせて、TIB はグランドオープンしました。

And now, just 14 months after we made our promise, today, in concert with the opening of SusHi Tech, the TIB is making its grand opening.

TIB は、365 日いつでも、イノベーションを目指す皆様と、日本全国や世界のプレイヤーとを繋げる準備ができています。

The TIB is prepared to connect you with players around Japan and the world, through a year, in your pursuit of innovation.

(Global Startup Program の見どころ)

そして、TIB と同様に、世界中の皆様と、みんなで作るのが、SusHi Tech Tokyo です。ここで、今回のプログラムをご紹介します。この会場では、47 のセッションを予定しており、150 名を超える多彩なリーダーや専門家

たちによる白熱した議論は、ビジネスやテクノロジーという枠を越えて、持続可能な未来の都市を構想するきっかけとなることでしょう。And, like Tokyo Innovation Base, we want to build SusHi Tech Tokyo together with the people of the world.

Allow me to introduce key points of this program. Forty-seven sessions are scheduled to be held at this venue, where more than 150 diverse leaders and experts will engage in dynamic discussions that transcend the boundaries of business and technology, providing us with a valuable opportunity to envision a sustainable city of the future.

また、国内外のスタートアップ 507 社の応募の中から、世界が直面する課題を解決する、最も優れたテクノロジーやアイデアを選

ぶピッチコンテスト「SusHi Tech Challenge 2024」を実施します。

In addition, we will hold SusHi Tech Challenge 2024, a pitch contest to select the best technologies and ideas for solving global challenges from entries submitted by 507 startups based in Japan and overseas.

ブース展示では、都市を形づくる Infrastructure、Environment、Living、Culture、そして社会課題解決という Impact、この5つをテーマに、国内外から、前回は上回る 430 社以上のスタートアップをはじめ、計 48 の国・地域・都市が出展します。

There are also booth exhibitions by over 430 domestic and overseas startups in the five themed areas of Infrastructure, Environment, Living, and Culture, which shape

cities, plus the last area; Impact, which concerns solutions to societal challenges. Booths have also been set up by a total of 48 countries and regions, and cities from within and outside Japan.

中でも、新たな取組として、5つの国・地域がパビリオンを設置するほか、国内の自治体や大学などが出展するオールジャパンエコシステムエリアを設置します。大企業による出展も前回の11社から26社に拡充します。こうした展示エリアでの交流を通じ、オープンイノベーションの創出に繋がります。

As a new initiative, five countries and regions have set up pavilions, and there is also an all-Japan ecosystem area for booths by Japanese local governments, universities, and other such organizations. We also have 26

large corporations exhibiting this time. Interaction within these exhibit areas will contribute to the creation of open innovation.

このほか、VC/Investor Pavilionを新たに設置し、スタートアップとVC・投資家との新たな出会いを創出します。

In addition, a VC and Investor Pavilion has been newly established to connect startups with venture capitalists and investors.

そして、私は、未来を担う若者こそが、大切なプレイヤーだと思っています。そこで、今回は学生たちのチーム「ITAMAE」に、この名前は、お寿司を握る職人さんにちなんでいますが、セッションやパビリオンの企画・運営を担ってもらっています。

I also believe that the valuable

players here are the young people who hold the future in their hands. That is why we have entrusted a team of students with their own pavilion to run. The team is named ITAMAE, the Japanese word for master sushi chef. The pavilion will feature exhibits, workshops, and talk sessions for young people.

さらに、この会場だけでなく、都内を中心に、68件の様々なパートナーイベントが企画されており、面的な広がりをもって、盛り上げてまいります。

Furthermore, 68 partner events are planned to be held, mainly in Tokyo, to spread the excitement of Sushi Tech Tokyo to a wider area beyond this venue.

今この瞬間から、この東京を舞台にして、人と人との数多の出会いが創り出す未来の

**姿を思うと、私、ワクワクが止まりません。
From this moment forward,
numerous connections between
people will be formed right here in
Tokyo. When I think of how this
will shape our future, it thrills me
to no end.**

(3つのプログラムの連携)

**そして、SusHi Tech は、この Startup
Programにとどまりません。
And, there is more to SusHi Tech
than just the Global Startup
Program.**

**今日から 17 日までの 3 日間、世界の 40
を超える都市のリーダーが集い、都市課題
の解決に向け連携を強化する City Leaders
Program を開催します。参加都市のうちヘル
シンキとナイロビの2都市が、今日この会場
で、スタートアップとの協働を見据え、都市課**

**題を提示するリバースピッチを行います。
The City Leaders Program, which brings together over 40 city leaders from around the world to strengthen cooperation with the aim to solve urban challenges, starts today and will run through the 17th. Two of the participating cities, Helsinki and Nairobi, will also take part in a Global Startup Program session here at this venue. Through reverse pitches, the cities aim to partner with startups to take on specific challenges.**

経済の牽引者と都市のリーダーが交わることで、サステナブル社会実現への議論がより深まることを期待します。

As a result of interaction between the people who drive our economies and the people who

lead our cities, I look forward to deeper discussion on how to achieve a sustainable world.

さらに、このベイエリアでは、市民の方々に、最先端技術で未来の都市を体感していただくためのイベント、Show Case Program も開催しています。

And, another program, the Showcase Program, is also being held here in the Tokyo Bay area to enable residents to experience the city of the future through advanced technology.

世界中から多様なプレイヤーが集まり、交流し、未来に向けた展望と課題を共有し、夢を実現する実践につなげていく。SusHi Tech Tokyo は、まさに未来を切り開くための場になりたいと思います。

Gathering various players from

around the world to interact and share views on what the future holds in store, as well as the challenges we face, will contribute to actions that will help make dreams come true. We want SusHi Tech Tokyo to be the very place where the future is forged.

(結び)

そのために、皆さんとの出会いを大いに楽しみたいと思います。そこに欠かせないのは、おいしい食事です。東京、そして日本は食の宝庫です。このベイエリアの様々な会場には皆さんが楽しめる多彩な“食”もご用意しています。この会場でも、スタートアップの特殊冷凍技術を活用した寿司を提供いただいています。是非お試しください。

To make this possible, the time we spend together should be enjoyable. Don't you agree? And,

delicious food is essential to this. Tokyo, and Japan, is a gourmet treasure trove. A diverse selection of dining options for you to enjoy are also offered at various venues here in the bay area. At this venue as well, sushi that utilizes a startup's advanced freezing technology is available for you to try!

さあ、みなさん、お寿司を食べながら、SusHi Tech Tokyo を大いに味わってください。While sampling the sushi, I hope that you will enjoy SusHi Tech Tokyo to the fullest!

Thank you very much.

(以上)